
M A N U S C R I T

PUNK ROCK

de Simon Stephens

Traduit de l'anglais par Dominique Hollier et Adélaïde Pralon

cote : ANG14N1004

Date/année d'écriture de la pièce : 2009
Date/année de traduction de la pièce : 2010

« Le manuscrit que vous avez entre vos mains est déposé à la Maison Antoine Vitez, Centre international de la traduction théâtrale à Paris. Toute exploitation, partielle ou intégrale, sous quelque forme que ce soit, doit nous être signalée. La Maison Antoine Vitez n'est toutefois pas habilitée à délivrer des autorisations de représentation ou d'édition. »

M A I S O N A N T O I N E V I T E Z
centre international de la traduction théâtrale

PUNK ROCK

Simon Stephens

texte français

Dominique Hollier et Adélaïde Pralon

Version mai 2010

Pièce représentée par l'agence MCR
11, rue Le Regrattier
75004 Paris
0144561707

PERSONNAGES

William Carlisle

Lilly Cahill

Bennett Francis

Cissy Franks

Nicholas Chatman

Tanya Gleason

Chadwick Meade

Dr. Richard Harvey

La pièce a lieu de nos jours.

Les six premières scènes se passent dans la salle de lecture des Terminales d'une école privée à Stockport.

La dernière scène se passe à l'hôpital psychiatrique Suttons Manor.

Scène 1

« *Kerosene* » de *Big Black*.

Lilly Cahill et William Carlisle seuls dans la salle de lecture.

Lundi 6 octobre.

8h 31.

WILLIAM T'es arrivée quand ?

LILLY La semaine dernière.

WILLIAM T'habites dans quel coin ?

LILLY Heaton Moor.

WILLIAM Où dans Heaton Moor ?

LILLY En haut de Broad Stone. A côté de la crèche.

WILLIAM Elle est sympa, cette rue.

LILLY Je trouve aussi.

WILLIAM Vous êtes au combien ?

LILLY Au 23.

WILLIAM 23. D'accord. C'est la rue où il y a les plus vieilles maisons de Stockport, tu savais ?

LILLY Non.

WILLIAM C'étaient les maisons des industriels au XIXe. Certains magasins dans cette rue sont encore plus anciens. Ils datent pratiquement du Moyen Age. Ça te change beaucoup ?

LILLY Oui, un peu.

WILLIAM Tu commences à prendre tes marques ?

LILLY Je sais pas.

WILLIAM C'est pas un peu déroutant de devoir s'adapter à une nouvelle ville en si peu de temps ?

LILLY Ça va. J'ai l'habitude de bouger.

WILLIAM Pourquoi ?

LILLY Mon père a bossé dans quatre universités différentes en 12 ans. Je finis par être blindée.

WILLIAM C'est à Cambridge que c'était le mieux ?

LILLY Pas vraiment.

WILLIAM Est-ce que les gens là-bas sont tous incroyablement intelligents ?

LILLY Non. C'est des gros porcs mal élevés.

WILLIAM Est-ce qu'ils ont un front énorme et un gros cerveau protubérant ?

LILLY Non. Ils sont très riches et très bêtes.

WILLIAM Moi je voudrais aller à Cambridge.

LILLY Ah bon.

WILLIAM Cambridge ou Oxford. C'est le rêve de ma vie. Comment t'es venue ?

LILLY Quoi ?

WILLIAM T'as pris quel moyen de transport ? Pour venir à Stockport, je veux dire. Pas au lycée. Quoique, si tu préfères tu peux me dire quel moyen de transport tu as pris pour venir au lycée.

LILLY En voiture.

WILLIAM Avec toutes les affaires dans la voiture, ou vous avez pris un déménageur ?

LILLY On a pris un déménageur. Et on avait quelques trucs dans la voiture.

WILLIAM J'aime bien ta coupe de cheveux.

LILLY Merci.

WILLIAM C'est de la vraie fourrure, ta veste ?

LILLY Non.

WILLIAM C'est de l'imitation ?

LILLY C'est ça.

WILLIAM Ouf, j'aime mieux ça !

LILLY Ouais.

WILLIAM Ce serait atroce si t'étais une tueuse de bêtes. Je te dis pas la gêne, pour moi.

LILLY Je le suis pas.

WILLIAM Le commerce de la fourrure, c'est abominable. Les gens qui portent de la fourrure devraient être écorchés vif, si tu veux mon avis.

LILLY Tout à fait d'accord.

WILLIAM Bon. Tant mieux. Je m'appelle William.

LILLY Salut William.

WILLIAM Ça fait cinq ans que je suis dans ce lycée. Je connais les lieux comme ma poche. Je connais tous les recoins par cœur donc si t'as besoin d'aide.

LILLY Super.

WILLIAM Je connais des endroits dans cette école dont les gens ne connaissent même pas l'existence. Il y a des couloirs secrets. Des étagères abandonnées. Des caves. Des greniers. Toutes sortes de choses. Tu veux que je te raconte ? Y a qu'à me demander. Ici c'est la bibliothèque des lycéens. Elle est géniale, non ?

LILLY C'est...

WILLIAM Elle est complètement, hermétiquement, séparée du reste de l'école. Ils disent que c'est pour qu'on soit à l'abri des collégiens. Moi je dis que c'est pour qu'on soit bien gardés. Regarde dehors.

LILLY Où ?

WILLIAM La voie ferrée va jusqu'à Manchester dans ce sens-là et carrément jusqu'à Londres dans l'autre sens. Il y a des trains qui passent tout le temps. Ils préfèrent nous enfermer, des fois qu'on s'évade.
La plupart des Terminales ont la flemme de venir ici. Ils vont au foyer. Ou au CDI. Ils y passent des heures et des heures sur Internet. Ou à piller les DVD. Moi je préfère ici. C'est plus intime. Plus personne n'aime les livres. Moi oui. Sur le rayon du haut il y a le *Waverley* de Walter Scott dans une édition de 1817. Il faut une autorisation pour le consulter. Je pourrais t'arranger ça facilement si ça t'intéresse. On t'a donné un casier ?

LILLY Non.

WILLIAM Il faudra en parler à Edwards. Ça va, il est plutôt sympa. Il a un nez un peu bizarre qui ne m'inspire pas vraiment confiance. Je peux lui demander pour toi, si tu veux. Tu sais où aller déjeuner ?

LILLY Je pensais aller à la cantine.

WILLIAM Non. Faut pas. Personne n'y va. Si tu te mets à déjeuner à la cantine tu vas très vite mourir.

Elle sourit.

Sérieux.

Bennett Francis et Cissy Franks entrent.

BENNETT Alors l'espèce de singe est debout dans le bus à gueuler sur tous les petits sixième qu'il a arrêté de fumer et que le premier qui fume se fait taillader à coups de tessons avant de descendre du bus. Je l'ai regardé. J'ai sorti trois clopes. J'ai allumé les trois à la fois. Je les ai fumées.

CISSY Les trois d'un coup ?

BENNETT Oh oui.

CISSY Ça t'a pas fait mal ?

BENNETT Méchamment.

CISSY Il n'a pas l'air de t'avoir trop amoché.

BENNETT Evidemment qu'il ne m'a pas amoché. Il tient trop à mon cul. Comment c'était la fin de ta soirée ?

CISSY Ça a passé.

BENNETT Et ton père ?

CISSY Comme d'hab. Tu connais. J'aurais aimé que tu restes.

BENNETT Oui.

Il remarque Lilly.

T'es qui, toi ?

WILLIAM Bennett, je te présente Lilly Cahill.

BENNETT Ah ouais ?

WILLIAM Elle est nouvelle.

BENNETT (*à Lilly*) Ah ouais ?

WILLIAM De ce matin.

CISSY Ah ouais ?

Pause. Ils la regardent. William attend leur verdict.

BENNETT (*à Lilly*) On était au courant ?

LILLY Aucune idée.

WILLIAM Il y a eu une lettre.

BENNETT Evidemment. Y a toujours une lettre. Je m'appelle Bennett.

LILLY Bonjour Bennett.

BENNETT C'est très bien comme nom, Cahill.

LILLY Ah oui ?

BENNETT C'est irlandais. C'est un nom très ancien.

LILLY OK.

CISSY Cissy.

LILLY Bonjour.

WILLIAM Cissy sort avec Bennett.

LILLY Super.

CISSY T'es pas du coin, si ?

WILLIAM Elle est de Cambridge.

CISSY Je l'avais deviné. A ta façon de parler.

BENNETT Elle est comme ça, d'une perspicacité dévastatrice.

WILLIAM Oui. Pour la prendre en faute y a intérêt à se lever tôt.

Temps.

BENNETT T'es là pour combien de temps ?

LILLY Je ne sais pas. Jusqu'aux exams, je crois.

BENNETT Génial.

CISSY Tu fais quoi comme matières ?

LILLY Géographie, histoire, espagnol et anglais.

BENNETT Quatre A Levels ?

WILLIAM Elle est super intelligente.

CISSY C'est clair.

LILLY Et culture générale.

BENNETT Oui. Tout le monde fait culture générale. Et personne n'y va. Jamais.

WILLIAM Moi oui.

BENNETT C'est comment, Cambridge ?

WILLIAM Tu devrais y aller aussi. C'est avec M. Lloyd. Il est super.

LILLY Ça craint

CISSY C'est bien.

LILLY Pourquoi ?

CISSY Je ne fais vraiment confiance qu'aux gens qui détestent leur ville d'origine.

WILLIAM Moi aussi.

CISSY Comment ça va ce matin, William Carlisle ?

WILLIAM J'ai une putain de pêche d'enfer, merci beaucoup. Et toi, Cissy ?

CISSY Super. Contentée d'être ici. Gaie comme un pinson.

WILLIAM Bon week-end ?

CISSY Très réjouissant. On a fait un dîner samedi, Bennett nous a mitonné un saumon. Ma mère s'est pâmée. Et toi ?

WILLIAM L'horreur. Je préfère de loin être ici

Nicholas Chatman entre. Il boit une boisson protéinée.

LILLY Pourquoi c'était l'horreur ?

BENNETT Merde. J'ai tout oublié.

WILLIAM Quoi ?

NICHOLAS Vous ne devinerez jamais ce que j'ai vu dimanche.

LILLY Pourquoi c'était l'horreur ton week-end ?

CISSY Comment ça, t'as tout oublié ?

WILLIAM T'as pas envie de savoir. Sérieux.

BENNETT Cahier d'anglais, cahier de français, cahier d'histoire. Tous mes devoirs. Qu'est-ce que t'as vu ?

NICHOLAS « Une nuit à Paris ».

BENNETT Sans déconner !

CISSY Qu'est-ce que tu vas faire pour tes cahiers ?

BENNETT Mentir. Baratiner. Copier les tiens. Voler ceux d'un autre. Ça fait des années et des années que j'ai pas vu ce film.

CISSY Moi je ne l'ai jamais vu.

NICHOLAS Faut que tu le voies. C'est un film incroyable.

LILLY Pourquoi ?

NICHOLAS Quoi ?

LILLY Pourquoi il est incroyable ?

WILLIAM Lilly, je te présente Nicholas Chatman. Joueur de Lacrosse. Nicholas, voici Lilly. Elle vient de Cambridge. Elle est nouvelle.

Nicholas la jauge avant de répondre à sa question.

NICHOLAS Bon.

Bennett l'interrompt avant qu'il puisse répondre.

BENNETT J'aime bien la veste, M. Chatman.

NICHOLAS Merci beaucoup, M. Francis.

CISSY Je peux l'essayer ?

NICHOLAS Quoi ?

CISSY Ta veste. Je peux ? S'il te plaît.

BENNETT C'est du Paul Smith ?

NICHOLAS Moschino.

CISSY Elle est superbe.

BENNETT Elle fait mieux sur Nicholas.

WILLIAM C'est quoi ton premier cours ?

LILLY Géographie. En deuxième heure.

CISSY Je peux la garder ?

NICHOLAS Non. Sois pas ridicule.

WILLIAM Avec qui ?

LILLY Harrison.

WILLIAM Je l'ai aussi, alors.

LILLY Il est comment ?

CISSY Elle sent bon. Elle sent le mâle.

Tanya Gleason entre.

WILLIAM Il est un peu déstabilisant. Mais en général il est cool.

Elle s'arrête et regarde Lilly.

TANYA T'es Lilly ?

LILLY C'est ça.

TANYA Je suis Tanya.

LILLY Bonjour.

TANYA Tanya Gleason. MacFarlane m'a demandé de t'accueillir. Elle te l'a pas dit ?

LILLY Peut-être, je sais pas.

TANYA Je croyais que tu serais au foyer. Comment tu t'es retrouvée ici ?

LILLY J'ai marché au hasard.

TANYA Elle voulait que je m'occupe de toi aujourd'hui.

LILLY Que tu t'occupes de moi ?

TANYA Ça fait un moment que je te cherche.

LILLY Désolée.

TANYA On a reçu une lettre.

LILLY Ah bon ?

TANYA Vendredi dernier. Disant que tu commençais aujourd'hui. Que tu venais de Cambridge. Que ton père travaillait à l'université. Qu'il fallait qu'on soit particulièrement gentils avec toi.

LILLY Pourquoi ils ont dit ça ?

TANYA Aucune idée. Ils nous envoient des trucs, comme ça. Je crois qu'ils sont tous un peu dysfonctionnels. J'aime bien ta coupe.

Elle sourit et pénètre plus avant dans la pièce.

LILLY Ma coupe ?

TANYA Ça fait très Lilly Allen. J'ai remarqué quelque chose sur les petits sixièmes.

CISSY T'as remarqué quelque chose sur quoi ?

TANYA Les élèves de sixième.

CISSY Quand ça ?

TANYA Ce matin.

CISSY Franchement, Tanya, je t'adore, mais parfois t'es dure à suivre.

TANYA Quand ils sont en rang. Si on les pousse. Ils tombent les uns sur les autres. Comme des petits dominos.

CISSY C'est très méchant de faire ça. Ils pourraient se casser, ils ont des tout petits os fragiles.

TANYA On était beaucoup plus respectueux qu'eux à l'époque. Moi, j'étais terrorisée par les terminales. J'étais littéralement pétrifiée. Je croyais qu'ils balançaient des briques sur les petits. Qu'ils leur mettaient la tête dans les chiottes. Qu'ils foutaient le feu à leurs cravates.

NICHOLAS Je peux vous poser une question ?

BENNETT J'ai comme l'impression que tu vas la poser de toute façon.

NICHOLAS Vous avez commencé à réviser ?

BENNETT T'es sérieux, là ?

NICHOLAS Eh ben un peu, oui.

BENNETT Pincez-moi, je rêve !

TANYA C'est des examens blancs. Il n'y a pas besoin de réviser pour les examens blancs.

CISSY Moi, je n'ai jamais besoin de réviser. Je ne révise jamais rien. Je passe les examens et c'est tout.

BENNETT Et tu te tapes que des A. Salope !

WILLIAM Si on réviser, ça ôte tout l'intérêt des examens blancs. Les examens, ça sert à évaluer où tu en es, dans ta scolarité, à un moment donné, de façon à t'aider à calculer le temps de révision qu'il te faudra fournir à partir de ce moment donné en préparation des vrais examens.

Tous le regardent un moment.

NICHOLAS Parce que moi, j'ai commencé.

BENNETT Ça ne m'étonne pas. Fayot.

NICHOLAS C'est pas du fayotage.

BENNETT Oh que si.

NICHOLAS Non, ça n'a rien à voir. Je veux simplement faire de mon mieux.

CISSY Ma mère me tuerait si je n'avais pas des A dans toutes les matières.

WILLIAM Elle te tuerait littéralement ?

CISSY Oui. Littéralement. Elle me brûlerait vive.

BENNETT Ils commencent quand déjà ?

Temps.

CISSY Tu rigoles ?

BENNETT J'ai l'air de rigoler ?

CISSY Tu ne connais pas la date des examens blancs ?

BENNETT Tu ne me crois jamais pour ce genre de trucs.

CISSY 3 novembre. 8h50, bâtiment principal : Espagnol. 11h55, bâtiment principal : Géographie. 14h05, terrain de foot : EPS. Dernière épreuve, Lundi 10, 14h05, bâtiment principal : Histoire.

TANYA Tu ne fais pas EPS.

BENNETT Personne ne fait EPS.

TANYA Comment tu connais la date de l'examen d'EPS alors que tu ne fais pas EPS ?

CISSY Je m'en souviens. J'ai une mémoire photographique.

NICHOLAS J'aime bien ton badge.

Pause.

LILLY Merci.

NICHOLAS J'aime bien les White Stripes. Je trouve qu'ils sont de mieux en mieux. Certains groupes se mettent à faire de la merde avec les années. Mais pas les White Stripes. Eux, ils assurent.

LILLY Je trouve aussi.

WILLIAM Il n'a que les deux derniers albums.

LILLY Quoi ?

WILLIAM Nicholas. Il n'a que deux albums des White Stripes. Il n'a eu *Elephant* que l'année dernière. Il ne connaît même pas *White Blood Cells*. Pas vrai ?

NICHOLAS Quoi ?

WILLIAM Est-ce que tu connais *White Blood Cells*?

NICHOLAS De quoi tu parles ?

WILLIAM Tu vois.

Chadwick Meade entre. Il a un nouveau manteau.

BENNETT Putain de sa mère la pute à cheval, c'est Kanye West!

CHADWICK Qui ça ?

BENNETT T'as déjà mis le feu à une cravate, Chadwick?

CHADWICK Non.

BENNETT J'espère bien. Avec un manteau comme ça, je ne te conseille pas d'essayer.

WILLIAM Chadwick, je te présente Lilly.

CHADWICK Lilly ?

WILLIAM Lilly Cahill. Elle est nouvelle. Elle vient de Cambridge. Lilly, voici Chadwick Mead.

LILLY Bonjour.

CHADWICK Bonjour, Lilly. Excuse-moi. Je ne m'attendais pas à voir une nouvelle. Je suis ravi de faire ta connaissance. Bienvenue dans notre lycée. J'espère que tu seras très heureuse ici.

LILLY Merci, Chadwick.

CHADWICK Tu viens d'où exactement à Cambridge?

LILLY Burwell.

CHADWICK Le château.

LILLY C'est ça.

CHADWICK Construit sous le règne d'Etienne. Pendant l'anarchie. J'aime bien Cambridge.

LILLY Ah bon ?

CHADWICK Je préfère Cambridge à Oxford. Pas seulement parce que la ville est magnifique mais aussi parce que je pense que l'université est meilleure. Pour les Mathématiques Appliquées, en tous cas. Ce qui est ma matière de prédilection. Mon héros a fait ses recherches à Saint John dans les années 20. Paul Dirac. Tu en as entendu parler ?

LILLY Non, désolée.

BENNETT Chadwick, putain, personne n'a jamais entendu parler de Paul Dirac !

CHADWICK Il avait prédit l'existence de l'antimatière. Il a mis au point *l'équation de Dirac*, qui décrit le comportement des électrons. Il a obtenu le Prix Nobel en 1933. Il a dit : « Toute loi physique doit être empreinte de beauté mathématique ». Son apport a été essentiel à notre façon d'appréhender le monde. Il était à Cambridge.

LILLY Je ne le connais pas.

CHADWICK Il est mort en 1984.

WILLIAM Elle est née pratiquement dix ans plus tard, Chadwick, tu ne peux pas lui en vouloir, quand même, hein vieux ?

LILLY C'est ton vrai nom, Chadwick?

CHADWICK Eh oui, malheureusement. C'est américain. A l'origine.

TANYA Moi non plus, je ne le croyais pas au début, si ça peut te rassurer Je croyais que c'était une blague.

BENNETT C'est sa gueule qui est une blague. Qui t'a baptisé Chadwick, Chadwick ? Ton père ou ta mère ?

CHADWICK Je ne suis pas baptisé. Mes parents sont athées.

BENNETT Tu m'étonnes qu'ils sont athées. Avec un fils pareil, ils ne peuvent pas être autre chose.

CISSY Avec une gueule pareille.

BENNETT Comme tu dis. *Il se tourne vers Chadwick.* Etonne-moi.

CHADWICK Quoi ?

BENNETT Etonne-moi, Chadwick. Raconte-moi quelque chose de stupéfiant. Raconte-moi quelque chose qui dépasse tout ce que je pourrais imaginer.

Tous regardent Chadwick.

CHADWICK Sais-tu combien il y a de galaxies dans l'univers ? Environ cent milliards. La plupart des galaxies connues contiennent environ cent milliards d'étoiles. Ce qui fait dix mille milliards de milliards d'étoiles dans l'univers. Donc environ dix millions de milliards de planètes.

Tous regardent Bennett.

BENNETT C'est comme un petit chien savant.

Tiens. Chadwick.

CHADWICK Quoi ?

BENNETT Attrape le bonbon.

Il sort un bonbon de sa poche et le met dans la bouche de Chadwick. Il rit d'un rire hystérique. Chadwick sort le bonbon de sa bouche, le regarde, le remet dans sa bouche et sort.

NICHOLAS Au fait, est-ce que quelqu'un a vu Copley ?

CISSY La nouvelle prof ?

NICHOLAS Elle n'est pas prof.

BENNETT Bien sûr qu'elle est prof. Tu crois qu'elle est quoi, toi ? Agent de la circulation ?

NICHOLAS C'est une stagiaire.

BENNETT Oui.

NICHOLAS C'est pas pareil. Je vais lui demander de sortir avec moi.

BENNETT C'est ça que tu devrais mettre sur ta fiche de renseignements : « Je m'appelle Nicholas Chatman. J'ai la plus grosse trique du monde. »

TANYA Tu comptes vraiment sortir avec une prof ?

NICHOLAS Pourquoi pas ? Elle doit avoir à peine six mois de plus que moi. Elle est venue avec nous voir *Macbeth*. Elle était assise à côté de moi. Elle a l'air d'en bavarder avec les quatrièmes. Elle n'a pas arrêté de me demander des conseils.

BENNETT Nicholas. Tu es magnifique. Tu le sais, ça ? Magnifique !

WILLIAM Est-ce que tu es atrocement stressée de te retrouver ici ?

LILLY Non.

WILLIAM Faut pas.

LILLY Je ne suis pas stressée.

CISSY La seule chose dont tu pourrais avoir peur, c'est de t'ennuyer.

TANYA Ouais.

CISSY Parce qu'ici, franchement, on se fait royalement chier.

WILLIAM Pas tant que ça. L'écoute pas.. Enfin si, des fois.

La cloche sonne.

CISSY Ça c'est pour moi, salut les branleurs.

BENNETT T'as quoi ?

CISSY Deux heures de maths.

BENNETT T'as tout le temps deux heures de maths. Je ne suis pas certain que ce soit très bon pour toi.

Cissy l'embrasse. Il ne lui rend pas son baiser.

Tanya se lève pour partir.

CISSY Où tu vas ?

TANYA Au cours d'Anglais.

CISSY T'es pas un peu en avance ?

TANYA Je voudrais voir M. Anderson.

BENNETT Tu vas lui demander de te féconder?

TANYA Quoi ?

BENNETT Cissy m'a raconté ton fantasme. Tu es au courant, Nicholas ? Le rêve ultime de Tanya c'est de passer sa vie avec Anderson. De vivre une passion secrète.

D'avoir un enfant de lui. De se dandiner pieds nus avec un gros ventre dans son appartement. Et je précise que c'est un projet très sérieux.

TANYA Va te faire foutre.

BENNETT C'est pas vrai ?

TANYA C'est toi qui lui as dit ça ?

CISSY T'es pas croyable, Bennett.

BENNETT C'est la vérité. Est-ce que je mens ? Est-ce que tu vas me traiter de menteur?

TANYA Cissy. Comment t'as pu -?

Tanya veut dire quelque chose. Elle est sur le point de pleurer. Elle ne dit rien. Elle sort.

CISSY Tanya! Tanya, attends !

Cissy la suit. Les autres écoutent tandis qu'elle appelle son amie dans le couloir.

LILLY Il faut que j'aille voir M. Eldridge.

WILLIAM Tu sais où le trouver ?

LILLY Dans son bureau. Je suis passée devant tout à l'heure. Au bout du couloir, c'est ça ?

WILLIAM Deuxième à gauche après le foyer.

LILLY C'est ça.

WILLIAM Voilà.

LILLY Bon.

WILLIAM On se verra sûrement en géo alors.

LILLY Oui. Sûrement. C'est dans quelle salle déjà ?

WILLIAM J3. Tu vois où c'est ?

LILLY Pas du tout. On peut se retrouver ici et y aller ensemble ?

WILLIAM Bien sûr.

LILLY T'es sûr ?

WILLIAM Ça me fait plaisir. Ça ne m'embête pas du tout.

LILLY Merci. Merci William. Je serai là vers la demie.

WILLIAM Parfait. Je te ferai la visite guidée.

LILLY Il fait toujours aussi froid ici ?

WILLIAM Toujours. Jusqu'à ce qu'ils allument le chauffage. Et ensuite, on crève de chaud.

LILLY Vivement.

WILLIAM Amuse-toi bien avec Eldridge.

LILLY Je vais essayer. A plus tard.

WILLIAM Ouais. A plus tard.

LILLY A plus tard, Bennett. Nicholas.

BENNETT Salut, Lilly Allen.

WILLIAM Ta gueule, Bennett. Fous-lui la paix.

Lilly sourit à William et se tourne vers Nicholas.

LILLY Salut.

NICHOLAS Bye.

Elle sort.

Long temps.

BENNETT "Je te ferai la visite guidée"

Bennett et Nicholas gloussent.

Puis-je vous poser une question, cher monsieur Carlisle?

WILLIAM Vas-y.

BENNETT Tu es déjà sorti avec une fille pour de vrai ?

WILLIAM Qu'est-ce que tu racontes ?

BENNETT Alors ?

WILLIAM Pourquoi tu veux savoir ça ?

BENNETT Jamais, pas vrai ? C'est trop mignon.

WILLIAM Casse-toi, Bennett.

BENNETT T'aurais pas un peu le béguin, camarade ?

Elle te brisera le cœur, William.

WILLIAM Je comprends rien à ton délire.

Bennett le regarde. Il sourit.

BENNETT Non.

Fin de la scène.